

# Chính Niệm

正念

擊風電掣上九霄  
雷霆萬鈞比天高  
橫掃穹宇無盡處  
敗類異物一併消

李洪志

二零一四年二月十三日

*Phiên âm:*

## Chính Niệm

Kích phong điện xiết thượng cửu tiêu  
Lôi đình vạn quân tử thiên cao  
Hoành tảo khung vũ vô tận xứ  
Bại loại dị vật nhất tính tiêu

*Lý Hồng Chí*

*Nhị linh nhất tứ niên nhị nguyệt thập tam nhật*

*Diễn nghĩa:*

## Chính Niệm

Gió điện [chớp] xung kích tận chín tầng trời  
[Lực lượng] nhanh mạnh như sấm sét cao hơn trời

Quét ngang đại khung vũ trụ khắp nơi đến vô tận  
Những đờ cặn bã biến dị nhất loạt bị tiêu mất

Lý Hồng Chí  
13 tháng Hai, 2014

Tạm dịch:

## Chính Niệm

Cuồng phong chớp giạt chín tầng mây  
Lôi đình vạn quân rợp trời bay  
Quét ngang vô tận khung vũ trụ  
Sạch hết dị hình cặn bã này

Lý Hồng Chí  
13 tháng Hai, 2014



**Ghi chú:** (ghi chú của người dịch Trung Việt, chỉ có tác dụng tham khảo).

Dịch từ bản gốc tiếng Hán: <http://big5.minghui.org/mh/articles/2014/2/14/287702.html>

Có tham khảo bản tiếng Anh: <https://en.minghui.org/html/articles/2014/2/14/145412.html>

Dịch ngày 20-2-2014, chỉnh sửa phần ghi chú ngày 28-8-2020. Bản dịch có thể được chỉnh sửa trong tương lai để sát hơn với nguyên tác.

▪ **dị vật:** bản tiếng Anh dịch là *những thứ biến dị*, khác với lối hiểu thông thường là *những thứ lạc vào từ bên ngoài*.

▪ **vạn quân:** là nói sức nặng cực lớn (nghĩa đen); cụm từ **lôi đình vạn quân** ở đây là nói về lực lượng khí thế lớn, rất nhanh, và mạnh mẽ.